

輔仁大學

英國語文學系碩士班

國際文創與商務溝通組

研究生手冊

Graduate Student Handbook

MA in Creative Culture &

Business Communication

Department of English

Language & Literature

Fu Jen Catholic University

【Academic year 109, FALL 2020】



## 師資

### 專任師資

<b>陳碧珠</b> 副教授兼系主任	<b>淡江大學 英文學系英語教學博士</b> 詞彙語意學、數位教學、學術與商務英文閱讀與寫作、口譯
<b>劉紀雯</b> 教授	<b>美國紐約州立大學石溪分校英美文學博士</b> 當代加拿大文學與電影、文學理論、後現代主義
<b>張瓊文</b> 副教授	<b>輔仁大學比較文學研究所博士</b> 比較文學（文學與宗教、精神分析與佛教對話研究、比較戲劇）、翻譯
<b>劉雪珍</b> 副教授	<b>輔仁大學英國語文學研究所碩士</b> 廿世紀英國文學、美國文學、中世紀文學、西方戲劇
<b>墨 樵</b> 副教授	<b>美國賓州大學英美文學博士</b> 美國文學、文學與視覺藝術、現代主義與後現代主義
<b>董多芳</b> 副教授	<b>美國加州大學爾灣分校英語博士</b> 美國文學與文化、亞裔美國文化研究、性別研究
<b>包磊思</b> 助理教授	<b>加拿大康克迪亞大學博士</b> 戲劇理論與批評、加拿大與魁北克戲劇、倫理學
<b>貝 潞</b> 助理教授	<b>美國奧勒岡大學英語博士</b> 詩學研究、現代主義、性別理論研究

### 兼任師資

<b>李欣欣</b> 國立臺北商業大學國際商務系 專任副教授	<b>英國萊斯特大學應用語言學暨英語教學博士</b> 國際商務行銷、跨文化商務溝通、國際商務談判
<b>羅燦慶</b> 輔仁大學德文系 兼任副教授	<b>德國耶拿大學跨文化經貿溝通博士</b> 跨文化管理、跨文化談判訓練、德文國際貿易實務
<b>楊馥如</b> 輔仁大學兼任助理教授	<b>義大利特倫多大學大腦與神經科學博士</b> 跨文化創意產業策略研究
<b>周德嫻</b> 輔仁大學兼任講師	<b>輔仁大學圖書資訊學系碩士、台灣科技大學數位學習與教育研究所 博士</b> 遊戲運用及程式設計、數位故事創作
<b>羅振豪</b> 輔仁大學兼任講師	<b>國立臺灣師範大學翻譯學碩士</b> 翻譯與跨文化產業

## FACULTY

### Full-time Faculty

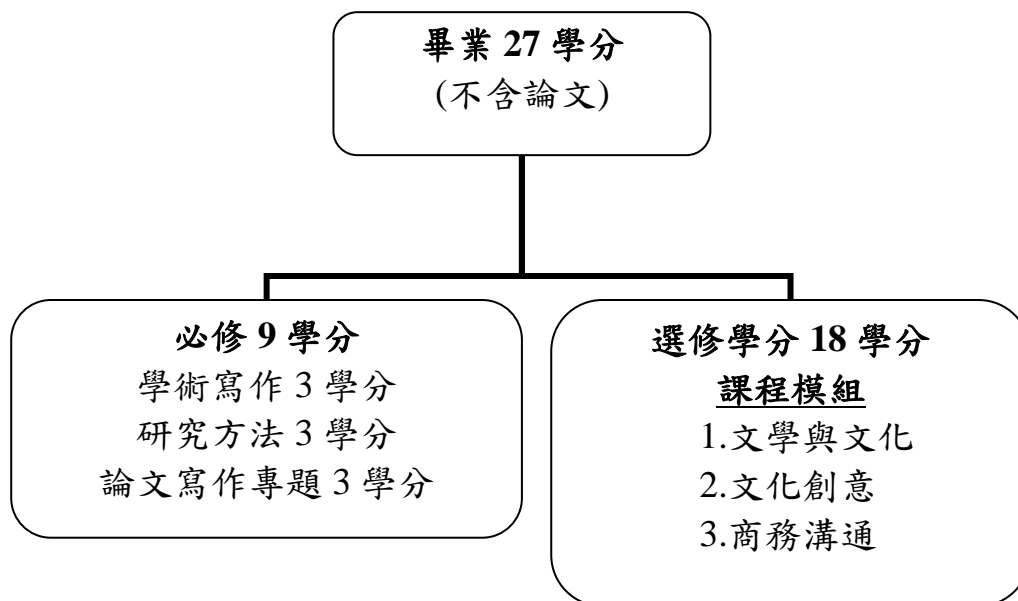
<b>Bi-Chu Chen</b> Associate Professor Chair of Department	<b>PhD in English Teaching/Tamkang University</b> Lexical Semantics, Translation & Oral Interpretation, Academic/ Business Reading & Writing, TESOL – Digital Learning
<b>Kate Chiwen Liu</b> Professor	<b>PhD in English Literature/State University of New York, Stony Brook, USA</b> Contemporary Canadian Literature and Film, Literary Theories, Postmodernism
<b>Doris Li-wen Chang</b> Associate Professor	<b>PhD in Comparative Literature Program/Fu Jen Catholic University</b> Comparative Literature (Literature and Religion, Psychoanalysis and Buddhism, Comparative Drama), Translation
<b>Cecilia H.C. Liu</b> Associate Professor	<b>MA in English Literature/Fu Jen Catholic University</b> 20th Century British Literature, American Literature, Medieval Literature, Western Drama
<b>Joseph Murphy</b> Associate Professor	<b>PhD in English Literature/University of Pennsylvania, USA</b> American Literature, Literature and the Visual Arts, Modernism and Postmodernism
<b>Donna Tong</b> Associate Professor	<b>PhD in English/University of California, Irvine, USA</b> American Literature and Culture, Asian American Studies, Gender Studies
<b>John Basourakos</b> Assistant Professor	<b>PhD in Humanities Interdisciplinary Program/Concordia University, Canada</b> Drama Theory, Ethics, Educational Theory
<b>Paul Bellew</b> Assistant Professor	<b>PhD in English/University of Oregon, USA</b> Poetry and Poetics, Modernism, Gender and Sexuality

### Part-time Faculty

<b>Hsin-Hsin Cindy Lee</b> Associate Professor Department of International Business, National Taipei University of Business	<b>PhD in Applied Linguistics &amp; TESOL, University of Leicester, UK</b> International Business English Conversation & Etiquettes, Intercultural Business Communication, International Business English Writing, International Negotiation in English, Business Chinese & Etiquettes, Intercultural Service Learning, Marketing Communication
<b>Tsann-ching Lo</b> Associate Professor German Department, FJCU	<b>PhD in Intercultural Business Communication Friedrich Schiller University Jena, Germany</b> Intercultural Management, Intercultural Negotiation
<b>Fu-ju Yang</b> Assistant Professor Fu Jen Catholic University	<b>PhD in Cognitive and Brain Sciences, Università degli Studi di Trento, Italy</b> Marketing Strategies for Intercultural Creative and Cultural Industry
<b>Te-Lien Chou</b> Lecturer Fu Jen Catholic University	<b>PhD, Graduate Institute of Digital Learning and Education, NTUST</b> Game-based programming, Digital Storytelling
<b>James Loo</b> Lecturer Fu Jen Catholic University	<b>M.A. in Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University</b> Translation and Intercultural Industries

## 課程及學分要求

畢業學分為必修 9 學分及選修 18 學分，共 27 學分，不含論文 4 學分。



### 一、 必修課程 (9 學分):

- |            |      |
|------------|------|
| (一) 學術寫作   | 3 學分 |
| (二) 研究方法   | 3 學分 |
| (三) 論文寫作專題 | 3 學分 |

### 二、 選修課程模組 (18 學分):

- (一) **文學與文化**：英美文學與世界英語文學。
- (二) **文化創意**：翻譯、電影與劇場評論、電影劇本改編寫作、詩與新媒體、戲劇創意教學等。
- (三) **商務溝通**：跨文化商務談判、創意行銷、商業管理等。

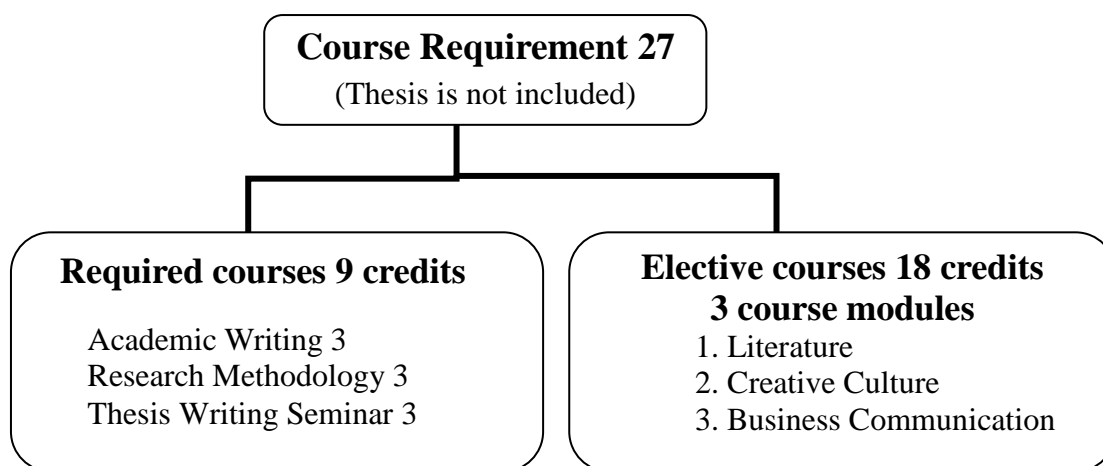
三、 學生須修習上述至少 2 個模組課程學分。外語學院 CCBC 學程課程及與本碩士班合開之科目皆視同本系學分。

四、 學生申請於其他研究所修習相關課程至多六學分，如跨文化研究所比較文學博士班。

五、 建議每學期修 3 門課(含必修課)，最多不超過 4 門課。

## CURRICULUM

Graduation credits: 27 credits, plus thesis (4 credits), are required. Students are able to complete the program in 2 to 3 years.



A. Required courses (9 credits):

- i. Academic Writing 3 credits.
- ii. Research Methodology 3 credits
- iii. Thesis Writing Seminar 3 credits.

B. Elective course modules (18 credits):\*

- i. **Literature and Culture** (including English and American literature and world literatures in English)
- ii. **Creative Culture** (including Translation, Film and Theatre Review, Script- and screenwriting, Literature, Poetry in new media and Creative Dramatics for the Classroom: Potential and Creativity)
- iii. **Business Communication** (including Intercultural Negotiation, Promotion and Digital Storytelling, Public Relations and Intercultural Business Management)

C. **Students are required to take courses from at least 2 out of 3 course modules. Course cross-listed with our program (CFL-CCBC) will counted as internal graduation credits.**

D. Students may apply to take at most six credits in other graduate programs, including the PhD program in Comparative Literature, Cross-cultural Program.

E. **Students are suggested to take 3 courses (including required course) per semester, no more than 4 courses.**

## 畢業規定

1. 學生須於碩士二年級第一學期結束前繳交論文指導教授同意書(如附件)。
2. 學生於論文寫作前，須完成副學科考與主學科考，方可進行論文提要口試、論文撰寫與論文口試。

### 學科考

一、副修考試：學生可自行選擇以下方法完成副修考試規定，強烈建議於修業第二年結束前完成。

- (一) 副修學科考試：藉由副修學科考試，培養學生在一研究領域至少有一定程度之理解。題目通常自學生就修習過之課程中挑選，不應與主修學科考試題目有所重疊，以拓展學生之知識領域。書單由學生與擔任其副修學科考試之指導教授共同決定，通常應包含二至三本專書，以及數篇文章。學生應與指導教授對閱讀材料有數次深入討論。考試採寫作方式，考試時間為三至四個小時，並應於學校辦公時間舉行。指導教授應給予成績，考題與答案則存置於系辦公室之學生檔案中。原則上，副修與主修學科考試之指導教授應由不同教師擔任之。
- (二) 於學術研討會／專題研討會（含本系碩士班舉辦之研究生論文發表會）中發表論文。
- (三) 於學術期刊中發表之論文。（須經碩士班委員會核准）。
- (四) 於報章雜誌中發表論文（須經碩士班委員會核准）。

### 二、主修學科考試

題目應與學生之論文題目直接相關，並作為學生論文寫作之準備。書單由學生與擔任其主修學科考試之指導教授共同決定，通常應包含四至六本專書，以及約十篇文章。考試採寫作方式，考試時間不超過四個小時，並應於學校辦公時間舉行。指導教授應給予成績，考題與答案則存置於系辦公室之學生檔案中。原則上，主修與副修學科考試之指導教授應由不同教師擔任之。最遲應於預計畢業之前一學期的期中考前完成。

## Graduation Requirements

1. Students are required to submit their thesis advising form to the department by the end of first semester of second year of studies the latest.
  2. Students should take the minor exam and the major exam before writing and defending first the thesis proposal and then the thesis.
- A. **Minor exam:** students can choose one of the following options to fulfill the minor exam requirement. Completion of the minor exam by the end of the second year is strongly recommended.
- i 、 Written exam: The purpose of the minor examination is to enable the student to develop a limited specialization in an area **connected to one or more graduate courses that the student has taken**. The minor exam reading list is negotiated between the student and professor, and typically involves 2-3 books and several articles. The topic of the exam should not overlap with that of the major exam, and should extend the area of the major by broadening the student's scope of knowledge. The minor exam may involve several conferences with the directing professor in the discussion of the reading material. The exam is written, should be 3-4 hours in length, and should take place during regular office hours. A grade is given, and the exam is kept in the student's file in the department. In principle, the director of the minor exam is different from the director of the major exam.
  - ii 、 Presenting a paper in an academic conference/seminar (including a conference/seminar offered by the department).
  - iii 、 Publishing an article in an academic journal **(to be approved by the MA Committee)**.
  - iv 、 )Publishing an article in a newspaper or magazine **(to be approved by the MA Committee)**.
- B. **The major exam** is directly related to the thesis topic(s) and is intended to help the student prepare for and write the thesis. A reading list is negotiated between the student and thesis director(s), and includes 4-6 books and about 10 articles. The major exam is written, should take place during regular office hours, and should not exceed four hours. A grade is given, and the exam is kept in the student's file in the department. In principle, the director(s) of the major exam is (are) different from the director of the minor exam. The major exam should be completed by end of the midterm week before the intended graduating semester.

## 論文提要規定

論文提要應包含以下各項內容:

- 導論 (背景、問題與議題)
  - 研究目的
  - 研究問題
  - 研究假設與討論
- 研究方法與文本探討
- 文獻探討與研究重要性
- 研究限制與範圍
- 寫作時程
- 參考文獻

## 論文提要口試

1. 為 1 小時公開發表由論文指導老師與至少 1 位本系教師組成委員會。口試主要目的為提供研究生發表論文研究初步構想的機會，以接受本系教師建議並積極改進。
2. 最晚須於碩士二年級第二學期舉行。

## 申請流程

1. 學生須於口試日期一個月前繳交申請表，指導教授簽名，系辦蓋日期章。
2. 口試日期兩週前繳交論文提要檔案給口試委員，未依規定辦理者，申請將自動失效。學生須與兩位委員討論後重新擬定口試日期，唯紙本仍須於兩週前繳交。

### ● 口試建議流程

時間	流程
20 分鐘	論文提要發表 1) 論文提要內容 2) 問題與解決方法 (optional)
30 分鐘	問與答
10 分鐘	論文指導教授總結



## THESIS PROPOSAL

- **Written Thesis Proposal**

Suggested structure of the written proposal (please discuss the details with your thesis advisor):

- Introduction (include background; state the problem or issue):
  - Purpose of the study;
  - Research questions; and
  - Working hypothesis and discussion.
- Method and Literary/Theoretical Contexts (explain choice of texts and how they are approached; define terms where necessary).
- Literature Review.
- Significance of the Study.
- Limitations and Delimitations.
- Writing Schedule.
- References/Bibliography (based on/expanded from the major exam bibliography).

- **Thesis Proposal Defense**

1. An open, one-hour, oral defense in the presence of the advisor and with at least one other faculty members for assessment purposes.
2. **It should be finished in spring semester of 2<sup>nd</sup> year (4<sup>th</sup> semester).**

- **Application (scheduling and procedures)**

1. **Submit the application form signed by the thesis advisor to the department at least 1 month before the defense date and**
2. **Submit the proposal to the committee 2 weeks before the defense date.**

**The application will be canceled due to late submission. Student needs to reschedule the date with the committee and submit the proposal 2 weeks ahead.**

◆Suggested Process:

Time	
20 mins.	Proposal presentation with the following basic components: 1) content from the written thesis proposal 2) possible difficulties and solutions (optional)
30 mins	Q & A
10 mins	Advisor conclusion

## 論文

論文頁數：至少六十頁，特殊狀況可申請降至四十頁(適用於尚未通過論文提要口試之學生)。

一、論文題目：含以下領域：英美文學、世界英文文學、跨文化文學研究、英語文化研究，翻譯作品(中翻英、英翻中)、文化創意與商務溝通亦可接受。

二、論文須根據 MLA 格式，以英文撰寫，論文內容應顯示候選人獨立研究、分析、思考的能力。寫作形式有三：

1. 深度論文：深入研究英、美、世界英文文學，跨學科文學或英語文化文本（如藝術、電影）中的研究議題。須包含導論、本文（至少）2 章及結論。
2. 廣度論文：由兩篇論文（每篇本文至少 20 頁）集結而成，討論英、美、世界英文文學，跨學科文學研究，或英語文化文本研究（如：藝術、電影）。兩篇論文須有若干程度的議題、主題或理論一致性；於導論解釋之，並於結論衍申其意涵。
3. 翻譯與評析：內容須包含相當篇幅之文本分析，且學生須於本校跨研所翻譯學碩士班或任何翻譯研究所(碩博)至少修習一門翻譯課程，所謂「評析」至少 25 頁，且包含下列各項：
  - (1) 內容分析
  - (2) 充分說明選擇該文體之原因
  - (3) 提及所選文本之已有中文翻譯 (optional)
  - (4) 呈現譯文所運用之翻譯理論 (optional)
4. 學術期刊論文(出版)
  - (1) 學生須於碩士第一年結束前找到指導教授，以確保寫作時程及品質。
  - (2) 出版文章須為英文，且須通過同儕審查程序。學生須檢附該期刊具同儕審查程序之證明。
  - (3) 若學生最後無法成功出版論文，該論文將轉為廣度論文繼續完成。

三、論文主體初稿（不含導論及結論）最遲應於口試前一個月完成。

四、論文提要為畢業條件之一，最遲須於畢業學期之前一學期完成。論文提要須經由論文指導老師與主任同意。

## THESIS

Minimum length for thesis is 60 pages; special application can be made to reduce the length to 40 pages (effective only for those who have not started writing their thesis proposal).

### A. Possible topics include:

- a. English or American literature or world literatures in English
- b. Translation (English-Chinese, Chinese-English) with substantial analysis
- c. Interdisciplinary literary studies
- d. Analysis of Anglophone cultural texts

### B. One of three methods:

**1. Depth Thesis:** In-depth study of a topic in English or American literature or world literatures in English, interdisciplinary literary studies, or Anglophone cultural texts (e.g., visual art, film). The depth thesis must include at least two main chapters, an introduction, and a conclusion.

**2. Breadth Thesis:** An essay collection combining two separate articles (at least 20 pages each) on English or American literature or world literatures in English, interdisciplinary literary studies, or Anglophone cultural texts (e.g., visual art, film). These articles must have some degree of topical, thematic, or theoretical unity. The breadth thesis must include an introduction explaining the points of unity between the two articles, and a conclusion briefly reflecting on the implications of considering these two studies as a combined work.

**3. Translation with Substantial Analysis** (at least 1 translation courses from any MA (or above) program in Translation and Interpretation Studies. The analysis must be at least 25 pages and must include:

- (1) Analysis of content
- (2) Justification of stylistic choices
- (3) Review of previous translations of chosen text (optional)
- (4) Explanation of the translation theories used (optional)

### **4. Publishing an article in a scholarly journal (NEW)**

- (1) Students who choose this option need to find an advisor (who will certify that they are up to the task) and make the decision by the end of the first academic year.
- (2) The publication must be in English and must go through a peer-review process (student must supply evidence of peer review procedure).
- (3) If the student does not succeed in publishing such an article, the student is advised to switch to the Breadth Thesis as a fallback plan.

## **Culture-Industry Thesis Options (NEW)**

### **Collection of Study Guides**

- 1) Collection of 6-8 substantial study guides (at least 3000 words each) totaling at least 18,000 words, not including introduction and works cited.
- 2) Study guides covering works of literature (fiction, poetry, drama, creative nonfiction) or film. These works of literature or film should **not** be covered by study guides already available in English or Chinese.
- 3) Collection of study guides should be unified by subject, theme, author, or some other unifying principle.
- 4) The unity of the collection of study guides, as well as overall goals and method, should be explained in an introduction (about 1500 words).
- 5) Structure: Study guides should follow a systematic format similar to that of SparkNotes or other online guides: e.g., Context; Summary and Analysis; Analysis of Major Characters; Themes, Motifs, and Symbols; Important Quotations Explained; Quizzes. Specific format will depend on the nature of the particular topic. Format will be negotiated in consultation with advisor. Writing style should be clear and accessible to general readers, but not colloquial.
- 6) For ease of reading, citations to sources should be provided in footnotes, which will be hyperlinked in the online version. A list of works cited must be included at the end of the thesis.
- 7) Language: English, with option of supplementary Chinese version (not included in word count).
- 8) Publication is required online on LCTD website. A regular print version must also be submitted.
- 9) Students choosing this thesis option must fulfill the standard major exam, proposal defense, and thesis defense requirements.
- 10) Evaluation criteria for this thesis mode will be drawn up by the MA Literature committee in consultation with relevant advisors.

### **Collection of Reviews or Cultural Feature Articles**

- 1) Collection of 6-10 substantial reviews or feature articles (at least 1500 words each) related to cultural topics totaling at least 12,000 words, not including introduction and works cited.
- 2) Reviews of contemporary creative works: books (fiction, poetry, drama, creative nonfiction), theatrical productions, or film. Feature articles on literary or cultural topics.

- 3) Collection of reviews or articles should be unified by subject, theme, author, or some other unifying principle.
- 4) The unity of the collection, as well as overall goals and method, should be explained in an introduction (about 1500 words).
- 5) Structure: Reviews or articles should aspire to the structure and technique of professional writing in respected magazines and online sites. Writing style should be clear and accessible to general readers, but not colloquial.
- 6) For ease of reading, citations to sources should be provided in footnotes, which will be hyperlinked in the online version. A list of works cited must be included at the end of the thesis.
- 7) Language: English, with option of supplementary Chinese version (not included in word count).
- 8) Online publication is required, either on LCTD website and/or other website. Print publication is also possible, but there must be an online version. A regular print version must also be submitted.
- 9) Students choosing this thesis option must fulfill the standard major exam, proposal defense, and thesis defense requirements.
- 10) Evaluation criteria for this thesis mode will be drawn up by the MA Literature committee in consultation with relevant advisors.

For reference, “John Updike’s 6 Rules for Constructive Criticism”:

<https://www.theatlantic.com/entertainment/archive/2012/05/john-updikes-6-rules-for-constructive-criticism/256643/>

C. Main-body chapters: first draft (except introduction and conclusion) should be completed at least one month before the projected defense.

D. A thesis proposal is required, due at the end of the first week after the final exams of the semester prior to the graduating semester. For acceptance, it must be approved by the thesis director and the Chair. See page 13 for suggested structure of thesis proposal and proposal defense requirements.

## 論文口試規定

- 一、口試委員：論文口試委員三至五人，其中校外委員應有三分之一以上。口試委員名單應於欲畢業當學期開學第一週內繳交，口試委員如因需要可改聘。
- 二、申請流程：
  1. 學生須於口試日期一個月前繳交申請表，指導教授簽名，系辦蓋日期章。
  2. 口試日期兩週前繳交論文提要檔案給口試委員，未依規定辦理者，申請將自動失效。學生須與兩位委員討論後重新擬定口試日期，唯紙本仍須於兩週前繳交。
- 三、口試成績以七十分為及格，一百分為滿分。
- 五、論文口試相關資格規定，請見學校[輔仁大學研究生學位考試辦法](#)。
- 六、學位考試通過後三個月內應完成論文修訂及離校手續。詳細之論文格式及離校手續規定另定之。

### **Thesis Oral Defense:**

- A. The oral exam committee: the committee must consist of 3-5 members and at least 1/3 of the committee should be faculty members external to Fu Jen Catholic University. Approval for the composition of the exam committee should be passed before end of the first week of the student's intended graduating semester. Committee members may be changed if necessary.
- B. **Application (scheduling and procedures)**
  1. **Submit the application form signed by the thesis advisor to the department at least 1 month before the defense date and**
  2. **Submit the proposal to the committee 2 weeks before the defense date. The application will be canceled due to late submission. Student needs to reschedule the date with the committee and submit the proposal 2 weeks ahead.**
- C. Students should inform the department office to apply for the contract for committee members and arrange the oral defense at least 1 month prior to the defense date. The penultimate draft for the committee should be finished at least two weeks prior to the defense. The application will be cancelled due to late submission.
- D. The passing grade for the oral exam is 70 on a scale of 100 points.
- E. Students should finish the revision of thesis and the procedures for graduation within 3 months of oral exam.
- F. Please refer to the university regulations (the link above) on graduate students' thesis oral defense.